
CONSTELACIONES

CONSTELACIONES nº4, mayo 2016

Revista de Arquitectura de la Universidad CEU San Pablo

Architecture Magazine of CEU San Pablo University

Periodicidad anual

Annual periodicity

COMITÉ DE REDACCIÓN EDITORIAL COMMITTEE

Dirección **Direction**

Juan García Millán

Santiago de Molina

Jefa de Redacción Editor in Chief

Covadonga Lorenzo Cueva

Secretario de Redacción Editorial Clerk

Rodrigo Núñez Carrasco

Maquetación y producción Design and production

María Fernández Hernández

Paula Salas Sánchez

Revisión de textos en inglés English Editing

Carlota Sáenz de Tejada Granados

Responsable Web Web Page Manager

María Isabel Castilla Heredia

Vocales **Board Members**

Federico de Isidro Gordejuela. Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo, Madrid

Carlos Miguel Iglesias Sanz. Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo, Madrid

M^a Auxiliadora Gálvez Pérez. Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo, Madrid

Aitor Goitia Cruz. Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo, Madrid

Beñoña López Rodríguez. Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo, Madrid

CONSEJO EDITORIAL EDITORIAL BOARD

Beatriz Colomina. School of Architecture, Princeton University, New Jersey

Carmen Díez Medina. Escuela de Ingeniería y Arquitectura, Universidad de Zaragoza

María Antonia Frías Sargadoy. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad de Navarra

Juan Miguel Hernández León. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad Politécnica de Madrid

Juan José Lahuerta Alsina. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad Politécnica de Cataluña, Barcelona

Eduardo Leira Sánchez. Ex director del Plan General de Ordenación Urbana, Madrid

Joaquín Medina Wamburg. Facultad de Arquitectura Diseño y Urbanismo, Universidad de Buenos Aires

Zaida Muxi Martínez. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad Politécnica de Cataluña, Barcelona

José Joaquín Parra Bañón. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad de Sevilla

Victor Pérez Escolano. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad de Sevilla

Fernando Pérez Oyarzún. Escuela de Arquitectura y Diseño, Pontificia Universidad Católica, Santiago de Chile

Judith Sheine. School of Architecture and Allied Arts, University of Oregon, Portland

Andrés Walliser Martínez. Global Design, New York University, Nueva York

ISSN 2340-177X

Depósito legal M-13872-2013

© de los textos, sus autores

© de las imágenes autorizadas

© Revista Constelaciones

© Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo

Universidad CEU San Pablo

Escuela Politécnica Superior

Urbanización Montepríncipe, s/n

Alcorcón, 28925. Madrid (España)

constelaciones@eps.ceu.es

www.uspceu.es

www.revistaconstelaciones.wordpress.com

Edición **Edition**

Fundación Universitaria San Pablo CEU

Madrid, España

Impresión **Printing**

VA Impresores

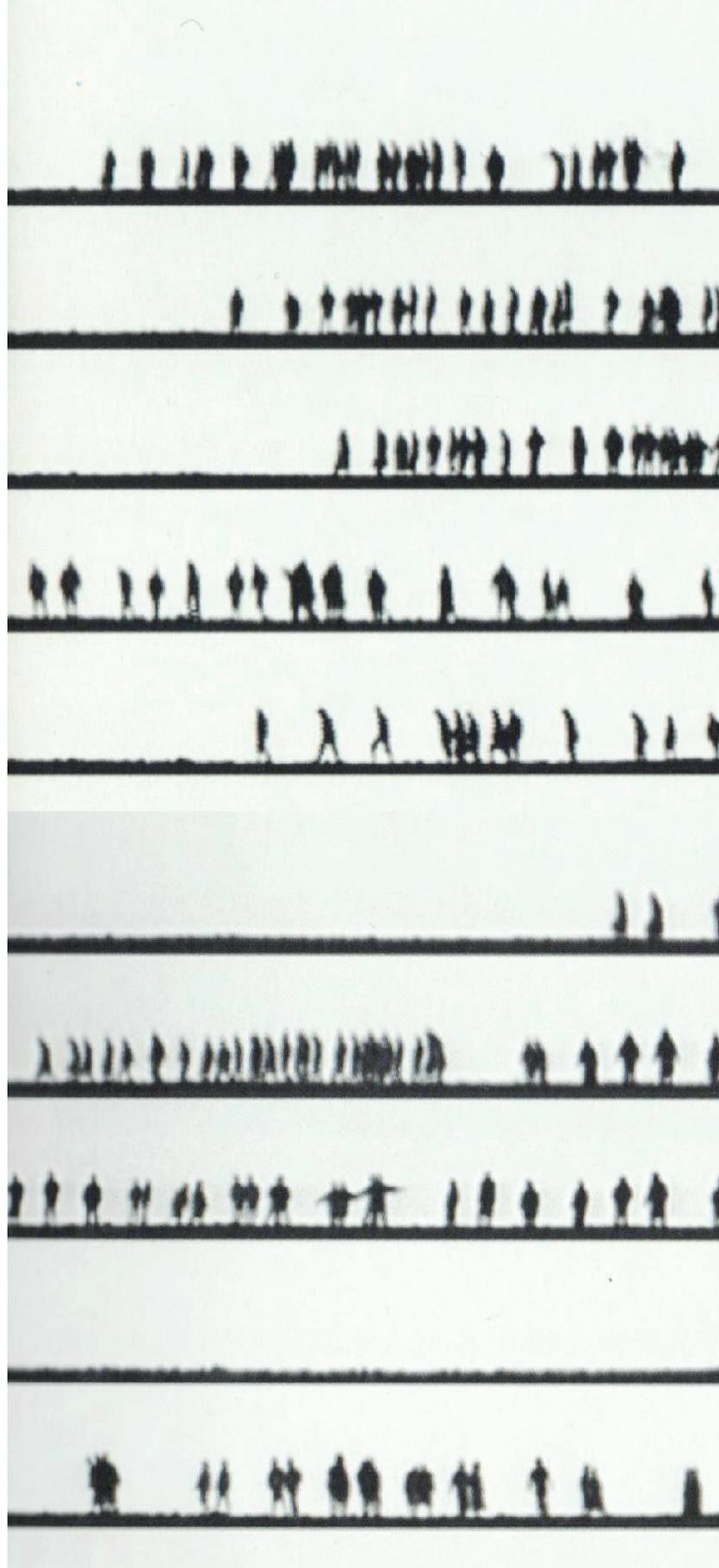
Impreso en España **Printed in Spain**

Distribución **Distribution**

CEU Ediciones

Los textos que componen Constelaciones se obtienen mediante convocatoria pública. Para que los trabajos recibidos entren en el proceso de selección de los artículos a publicar deben ser trabajos originales no publicados anteriormente, con una extensión recomendada de 3.000 palabras, título, resumen (un máximo de 150 palabras) y palabras clave (un mínimo de cuatro palabras), en español y en inglés. Tras haber cumplido estos requisitos (y los correspondientes incluidos en las normas editoriales de la revista, disponibles para consulta en formato digital desde el comienzo de la convocatoria), tiene lugar un proceso de revisión y evaluación de los artículos previa aceptación de los mismos para su publicación. Para acometer dicho proceso, y con el fin de asegurar la calidad de los contenidos, la Revista Constelaciones recurre a evaluadores externos a la institución editora y anónimos (cada artículo es evaluado por dos de ellos) encargados de someter a crítica los mismos. Todos los artículos de investigación publicados en esta revista han pasado por dicho proceso. La recepción de artículos se extendió hasta el 30 de septiembre de 2015. **Texts included in Constelaciones are obtained by public announcement. Only original papers that have not been previously published will be included in the process of selection of articles. They should not exceed 3.000 words and should include a title, an abstract (no more than 150 words) and keywords (a minimum of four words), in Spanish and English. After having fulfilled these requirements (and those included in magazine editorial standards, available for consultation from the beginning of the Call for Papers), occurs a process of review and evaluation of articles upon acceptance of their publication. To undertake this process, and in order to ensure the quality of the contents, Constelaciones turns to external and anonymous evaluators to the institution (each article is evaluated by two of them) responsible for the critic. All the articles published in this journal have undergone this process. The deadline for reception was extended until September 30, 2015.**

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada, ni transmitida, ni almacenada en ninguna forma ni por ningún medio, sin la autorización previa y por escrito del equipo editorial. En este número se han utilizado algunas imágenes de las que no se ha podido identificar al propietario de los derechos. En estos casos hemos entendido que las imágenes son de libre uso. En caso de identificar alguna de estas imágenes como propia, por favor, póngase en contacto con la redacción de Constelaciones. Los criterios expuestos en los diversos artículos de la revista son responsabilidad exclusiva de sus autores y no reflejan necesariamente los que pueda tener el equipo editorial. El equipo editorial de la revista no se responsabiliza de devolver la información enviada a la redacción a no ser que se lo solicite expresamente. **All rights reserved. This publication cannot be reproduced, in whole or in part, nor registered, transmitted or stored in any form or by any means, without the written permission of the Editorial team. In this issue some images were used without knowing the owner of the rights. In these cases, we have understood that the images are free of use. In case you identify any of these images as your own, please, contact with the Editorial staff of Constelaciones. The opinions expressed in this issue's articles are entirely the responsibility of their authors and are not necessarily shared by the editors of this journal. The publisher don't take responsibility for returning submitted material which is not expressly requested.**



11

Editorial: Constelación 4.º
Juan García Millán
Santiago de Molina

13

Stills from Notes
Michal Rovner y Philip Glass, 2001

27

Ghost House
Philip Johnson, 1984

40

Untitled, 1966
Reticulárea (ambientación)
Museo de Bellas Artes, Caracas, 1969
Gego

53

Body Painting
Yves Klein

69

House of Glass and Frog
Actuación en la Glass House. BassamFellows Journal

15

El filtro como límite emocional: el modelo japonés como espacio de relaciones
The Japanese Model as a Space of Relation
Miguel Guitart

29

Desfigurando la objetividad: Tomas Ruff
De-facing Objectivity: Thomas Ruff
Jesús Marina Barba y Elena Morón Serna

43

On Why William Morris, a Communist, Spent his Time Translating Icelandic Sagas
De por qué William Morris, comunista, se dedicaba a traducir sagas islandesas
Manuel López Segura

55

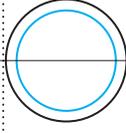
Dual Nueva York. Fantasmas y edificios
Dual New York. Ghosts and Buildings
Fernando Espuelas Cid

71

El fantasma de Miralles. Un viaje a la India de Le Corbusier
The Ghost of Miralles. Le Corbusier's Journey to India
Clara Eugenia Maestre Galindo

85

It's a draw
Trisha Brown, 2002

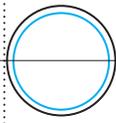


El cuerpo y la danza. Valéry y Galván
Body and Dance. Valéry and Galván
Lucas Ariza Parrado

87

101

Untitled, 1981, *Untitled*, 2015
Zarina Hashmi
Censura, 2013
Juan Genovés

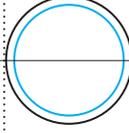


Lauburus, espirales y laberintos en los proyectos arquitectónicos de Jorge Oteiza
Lauburus, Spirals and Labyrinths in Jorge Oteiza's Architectural Projects
Fátima Sarasola Rubio

103

115

Sistema [re]Constructivo Cinético
Juan Ignacio Prieto López, 2014
Poésie sur Alge
Le Corbusier, 1950

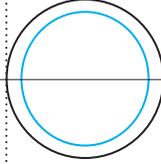


Land Art vs Landscape Architecture
Land Art vs Landscape Architecture
Cristina Jorge Camacho

117

129

Animitas
Christian Boltanski, 2014



Los proyectos no materializados del arquitecto Diego Méndez en el Real Sitio de El Pardo
Unrealized Projects by the Architect Diego Méndez in El Pardo Royal Site
Guadalupe Cantareiro García

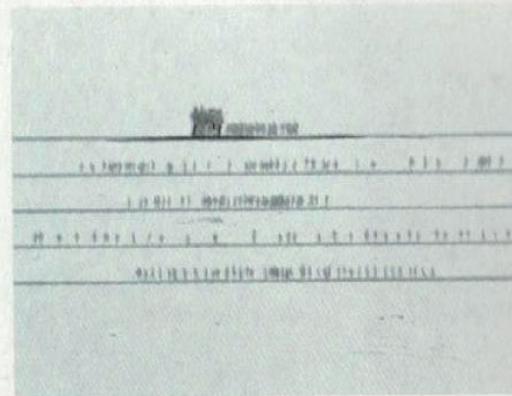
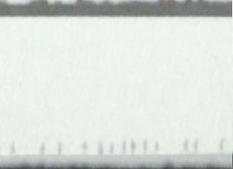
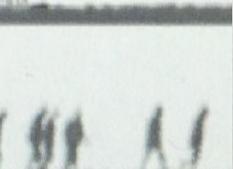
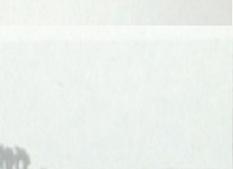
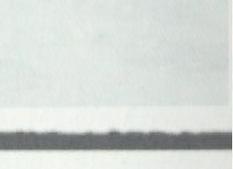
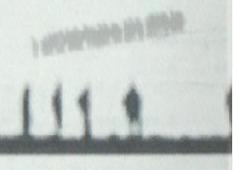
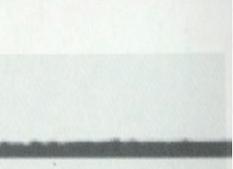
131

149

Interactividad Cine I (A-8) y I (D-106)
Equipo 57, 1957

150

Libros



Los proyectos no materializados del arquitecto Diego Méndez en el Real Sitio de El Pardo

Unrealized projects by the architect Diego Méndez in El Pardo Royal Site

Guadalupe Cantarero García

Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo, Madrid

Traducción [Translation](#) Carlota Sáenz de Tejada Granados

Palabras clave [Keywords](#)

Diego Méndez, El Pardo, Madrid, paisajismo, arquitectura, posguerra, desarrollo urbano

[Diego Méndez, El Pardo, Madrid, landscaping, architecture, postwar, urban development](#)

[Resumen](#)

Entre la documentación inédita sobre el Real Sitio de El Pardo perteneciente al arquitecto Diego Méndez se encuentran en su archivo privado proyectos no publicados que nunca se llegaron a realizar.

El presente artículo (1) describe estos proyectos y pone de manifiesto cómo éstos hubieran afectado al entramado histórico y al contexto paisajístico madrileño de haberse desarrollado así como cual hubiera sido la repercusión en un pueblo que deja de ser tal en el año 1951. Los planos aquí presentados han permitido vincular estos proyectos dentro del Plan de Ordenación Urbana de El Nuevo Pueblo de El Pardo (1941-1952).

[Abstract](#)

Among the unknown documents on the Royal Site of El Pardo belonging to the architect Diego Méndez, unpublished projects that were never performed were found in his private archive.

This article (1) describes these projects and shows how they could have affected the historic urban development and the Madrid landscape context, and what would have been the impact on this town up to 1951. The plans here presented have allowed to link these projects within the Urban Plan of New Town for the El Pardo (1941-1952).

Más conocido como discípulo de Pedro Muguruza y sucesor de éste en la actuación del Valle de los Caídos, Méndez desarrolló una extensa vida profesional que se reflejó en los Reales Sitios del Madrid entre los años 40 y 50. Pasó, sin embargo, desapercibida su obra y aún no reconocida, por estar ligada directamente a los encargos del Caudillo.

Eduardo Méndez, hijo del arquitecto de postguerra Diego Méndez, abre las puertas de su estudio donde se gestaron innumerables proyectos de obra nueva y rehabilitación tras la Guerra Civil. El que fuera Director del Patrimonio Nacional trabajaba, a su vez, en edificios significativos y concursos con otros arquitectos relevantes en el panorama arquitectónico como Pedro Muguruza y Luis Moya en los difíciles años de la postguerra madrileña. También aquí se establecen criterios unificadores que surgen desde la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid y desde los Servicios Técnicos de Arquitectura con Muguruza al frente. El día 5 de noviembre de 1987 se da salida a una nota del Registro General del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid en memoria del arquitecto Diego Méndez (2) como recordatorio de su extensa y productiva obra, poco conocida y menos aún reconocida, “[...] debido a muchos equívocos y malos entendidos que se tejieron alrededor de su persona que él no se molestó en aclarar, porque en el fondo lo único que le importaba era su profesión [...]”. (3)

La intervención de Diego Méndez en El Pardo comienza con las obras de mejora en el Palacio pero el encargo del General Francisco Franco y su motivación por regenerar un lugar con historia le incita a presentar lo que él mismo denominó Nuevo Pueblo de El Pardo en 1941. El Plan suponía la conservación de edificios como la parte no derribada de la Casa de Infantes, la Casa de Oficios y el convento de Concepcionistas. El resto del caserío debía desaparecer para dar lugar a un nuevo pueblo con viviendas unifamiliares de dos tipos más varios edificios públicos como el Ayuntamiento, campo de deportes y una plaza civil siguiendo los patrones de Regiones Devastadas.

Better known as a disciple of Pedro Muguruza and his successor in the performance of the Valle de los Caídos, Méndez developed an extensive career which was reflected in the Royal Sites of Madrid in the 40's and 50's. However, his works went unnoticed and still unacknowledged because of his direct link to General Franco's orders.

Eduardo Méndez, son of postwar architect Diego Méndez, opens the doors of his studio where countless new projects and rehabilitation works after the Civil War were developed. The former Director of the Patrimonio Natural worked, at the same time, in significant buildings and other important competitions with relevant architects in the architectural scene, such as Pedro Muguruza and Luis Moya, in the difficult years of Madrid's postwar. Here, too, is when unifying criteria arise from the Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid with Muguruza in charge. On November 5th, 1987, a note was outputted from the General Register of the Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid in memory of architect Diego Méndez (2) as a reminder of his long and productive work, little known and even less acknowledged, “[...] due to many ambiguities and misunderstandings woven around his person, which he did not bother to clarify, since ultimately the only thing that mattered to him was his profession [...]”. (3)

The intervention of Diego Méndez in El Pardo begins with works of improvement in the Palace, but the assignment of General Francisco Franco and his motivation to regenerate a place with history, prompts him to present what he termed New Town of El Pardo Urban Plan in 1941. The Plan involved the conservation of buildings such as the not demolished part of the Infantes House, the Oficios House and the Convent of Franciscan Conception. The rest of the

Entre la documentación inédita sobre el Real Sitio de El Pardo perteneciente al arquitecto Diego Méndez se encuentran, en su archivo privado, proyectos no publicados que nunca se llegaron a realizar y que no sólo formaban parte del Plan de Ordenación Urbana de el Nuevo Pueblo de El Pardo sino que marcaban los hitos circulatorios así los como puntos de encuentro social. El cuestionarnos cómo sería pasear y respirar hoy en un Pueblo Nuevo de El Pardo, planteado por Méndez si su Plan se hubiera llevado a cabo hasta el final, nos lleva a este estudio que trata de reordenar las ideas tanto urbanísticas y paisajísticas como edificatorias del arquitecto en el ámbito residencial y social del Real Sitio de El Pardo.

Las reproducciones de algunos de los proyectos del arquitecto Diego Méndez se encuentran en el archivo de Patrimonio Nacional fechadas, según el Archivo General de Palacio (AGP), en 1941. (4) Los originales sobre el Plan, sin embargo, se conservan en el archivo privado del arquitecto que custodia su hijo y sin éstos no hubiera sido posible emplazarlos. Estas propuestas, que quedaron en meros planos, referían a proyectos de uso público. Con intención de hacer del pueblo de El Pardo un lugar atractivo y pleno de servicios, se centró Méndez en diversos espacios de recreo y encuentro social como podían ser el teatro, el cine, la sala de fiestas así como el quiosco-merendero. A su vez, y con objeto de mejorar el sistema de transporte y comunicación con la capital, se propuso la nueva estación de autobuses que albergaba un espacio de mercado. Por último el nuevo ayuntamiento e iglesia ponían el acento en la plaza principal del núcleo urbano así como la articulación de un nuevo trazado urbano. Estos proyectos, de lectura clásica en el lenguaje arquitectónico empleado y de escala adecuada e integrada a su emplazamiento, hubieran otorgado cierto carácter señorial a este Real Sitio.

La iglesia como punto articulador del entramado viario. La documentación encontrada sobre la propuesta de iglesia de Méndez de 1953, (Fig. 1) nos informa sobre las reminiscencias barrocas de mediados del siglo XVIII: una pequeña iglesia de planta elíptica del barroco italiano,

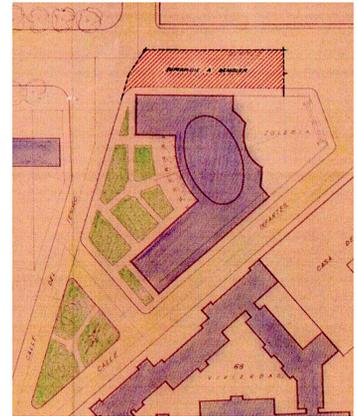


Fig. 1. Méndez, Diego: Proyecto de Iglesia en la antigua plaza de Lóriga, ahora llamada Plaza de la Iglesia, AGP, 1953.

village had to disappear to make way for a new town with two types of family houses and public buildings such as the City Hall, a sports field and a civil square, following the guidelines of Devastated Regions.

Among the unknown documents on the Royal Site of El Pardo belonging to architect Diego Méndez unpublished projects that were never carried out were found in his private archive. These projects not only were part of the Urban Plan of the New Town of El Pardo, but they marked the landmarks and the circulatory and social meeting points. To ask ourselves how would it be to walk and breathe today in a New Town of El Pardo, planned by Méndez if his plan had been carried out to the end, leads to this study which aims to reorder urban, landscaping and building ideas of the architect in the residential and social environment of the Royal Site of El Pardo.

Reproductions of some of the projects by architect Diego Méndez are found in the Patrimonio Nacional archive and dated, according to the AGP, in 1941. (4) However, the originals of the Urban Plan are reserved in the Private Archive of the architect, guarded by his son. Without these plans, it would have been impossible to locate these projects. These proposals, related to public use, remained as mere plans. With the intention of making El Pardo town an attractive and full-service place, Méndez focused on various areas of recreation and social encounter, such as the theatre, the cinema, the club and the picnic-kiosk. In turn, and in order to improve the transport system and communication with the capital, the new bus station and a market space were also proposed. Lastly, the new City Hall and church emphasize the main square of the town center as well as the articulation of a new urban layout. These projects, of classical architectural language and well scaled, were to be properly integrated in their location, and should have conferred a stately character to the Royal Site.

de cúpula ovalada con fachada de línea ondulada con nichos y grupos escultóricos. En estos momentos Méndez colaboraba con Luis Moya en las obras del Teatro Real y su amistad, basada en su relación profesional, traducía influencias de la arquitectura eclesiástica que plasmaba en proyectos como la iglesia parroquial de San Agustín en Madrid. (Fig. 2)

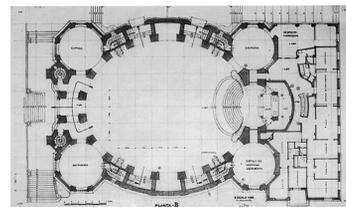


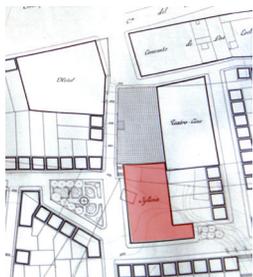
Fig. 2. Moya, Luis: Planta de la Iglesia Parroquial de San Agustín (1945-1955).

Como Antón Capitel define en su investigación sobre Moya: “[...] el tema religioso debía enfocarse necesariamente mediante la revitalización del clasicismo, capaz de llamar en su ayuda a los recursos más diversos y completos de la disciplina tradicional –como fue para Lutyens, para Plecnick y para Moya, y para otros como ocasión de probar un “clasicismo moderno” [...]. Luis Moya llevó adelante un ideal “barroco” al intentar una doble conciliación: la de la planta central con la basilical y la de los principios básicos con las leyes de la construcción material [...]”. (5) Sin embargo Méndez rompe la longitud del recorrido proponiendo un acceso perpendicular al eje principal de la elipse que se conforma en planta hacia una salida ajardinada cuya fachada torna convexa.

Esta solución anteriormente descrita fue la última que Méndez determinó en 1953. Sin embargo el emplazamiento no encajaba con las opciones previas encontradas en el Archivo Privado de Diego Méndez (APDM), (6)

Fig. 3. Méndez, Diego. Propuestas de emplazamiento de Iglesia para el “Nuevo Pueblo de El Pardo”, AGR, 1945-1955.

Propuesta 1 (1942-1943)



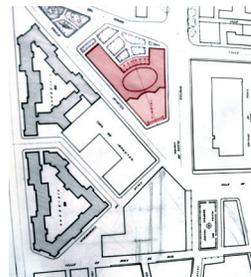
Propuesta 2 (1944)



Propuesta 3 (1945)



Propuesta 4 (1953)



The church as an articulatory point of the road network. The documentation found on Méndez's proposal for the Church in 1953 (Fig. 1) informs us about the baroque reminiscent of the mid-eighteenth century. It was a small church of elliptical Italian Baroque floor plan, oval dome and wavy-lined façade with niches and sculptures. At that time Méndez worked with Luis Moya in the construction of the Royal Theatre, and their friendship, based on professional relationships which brought them together, translates into certain influences of ecclesiastical architecture embodied in projects such as the Church of St. Augustine in Madrid. (Fig. 2)

As Anton Capitel defines in his research on Moya: “[...] the religious issue should necessarily focus through the revitalization of classicism, able to call for the most diverse and complete resources of traditional discipline for its aid - as it was for Lutyens, for Plecnick and for Moya, and for others as an opportunity to try a "modern classicism [...]. Luis Moya conducted a "baroque" ideal when attempting a double reconciliation: that of the central floor plan with the basilican floor plan, and that of the basic principles, with the laws of the material construction [...]”. (5) However, Méndez breaks the path's length by proposing an access, perpendicular to the main axis of the ellipse, which in floor plan shapes into a garden exit, which's facade turns convex.

This solution described above was the last which Méndez determined in 1953. However, the site did not fit the previous options found in the (APDM), since it was intended for a Market and Bus Station. Initial exploratory approaches seek for a plot with a linear shape in front of the Franciscan Convent (called 'Slaves Convent' at the time), in El Soldado street. The cinema and theater building was located nearby, creating there a second social meeting point for the town center. (Fig. 3)

puesto que éste estaba pensado para un mercado y estación de autobuses. Los tanteos iniciales buscaban una parcela de líneas regulares frente al Convento de Concepcionistas Franciscanas (llamado 'de las Esclavas' en ese momento), en la calle del Soldado. El edificio de cine y teatro se emplazaba cercano, creando en este punto un segundo centro de encuentro social para el núcleo urbano. (Fig. 3)

El nuevo teatro, cine y sala de fiestas y la traslación del núcleo urbano. El proyecto que Méndez denominó Teatro, Cine y Sala de Fiestas y que no se llegó a ejecutar, es una declaración de intenciones sobre las ideas clasicistas de Méndez que se manifestaban a través de estrictas simetrías en fachada, ritmos de accesos a modo de arquería en cuerpos de planta baja coronados en tímpano y decoración del nicho en el cuerpo central. (Fig. 4)

La arquitectura española de los años 40 se debatía entre el lenguaje moderno y la acentuada justificación del uso del clásico acorde con las tendencias de figuras representativas del panorama nacional como Sánchez de Arcas, Zuazo, Palacios y, por supuesto, Luis Moya. El esfuerzo de Méndez por manifestar sus ideas propias se veía incrementado al tratar de integrar soluciones contemporáneas en la compleja historia del Real Sitio, complaciendo así al conjunto mediante una lectura íntegra en formas, escala y materiales de construcción.

Sin los planos originales sobre las modificaciones al Plan (6) todas las conclusiones sobre la ubicación de este proyecto no hubieran sido más que meras divagaciones erróneas. De hecho, ni en los planos sobre la propuesta final ni en la axonometría de 1941 aparece este proyecto de planta rectangular. Pero entre 1942 y 1943 se comienza a pensar en la calle del Soldado como un segundo núcleo de encuentro social. La iglesia, una nueva plaza frente a ésta, un nuevo parque anejo y el Teatro, Cine y Sala de Fiestas se encargarían de conformar en esta manzana un lugar de recreo. El proyecto, por tanto, lo podemos fechar en el año 1945. (7) (Fig.5) Como podemos observar es en el último esquema de 1945 cuan-

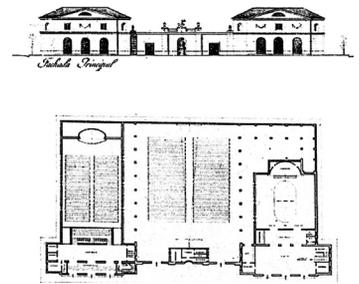


Fig. 4. Méndez, Diego: Dibujos del proyecto Teatro, Cine y Sala de Fiestas en El Pardo, 1945.

The new theater, cinema and club and the translation of the urban core. Méndez designated the project Theater, Cinema and Club, never executed, is a statement of intent of Méndez's classical ideas expressed through strict symmetries in the facade, rhythms in the entries by means of archery bodies on the ground floor crowned in a tympanum shape, as well as the decoration of the niche in the central body. (Fig. 4)

The Spanish architecture of the 40's was torn between the modern language and an accentuated classical justification for the use of the classics, consistent with the trends of representative figures on the national scene such as Sánchez de Arcas, Zuazo Palacios and Luis Moya, of course. Méndez's effort to express his own ideas was increased when trying to integrate contemporary solutions in the complex history of the Royal Place, pleasing the general ensemble within an honest reading in terms of shapes, scale and building materials.

Without the original plans regarding the amendments to the Plan (6) all conclusions about the location of this project would not have been more than misleading conjectures. In fact, nor in the plans for the final proposal nor in the 1941 axonometric does this rectangular floor plan project appear. However, between 1942 and 1943 Soldado street starts to be thought of as a second social meeting core. The church, a new square in front of it, a new annexed park and the Theater, Cinema and Club would be the ones in charge of making a place for entertainment out of this block. The project, therefore, could be dated in 1945. (7) (Fig. 5). As we can see, it is in the last scheme from 1945 when the final draft is reflected. According to the detail, we can understand the building was placed between the former and original Boyerizas and the

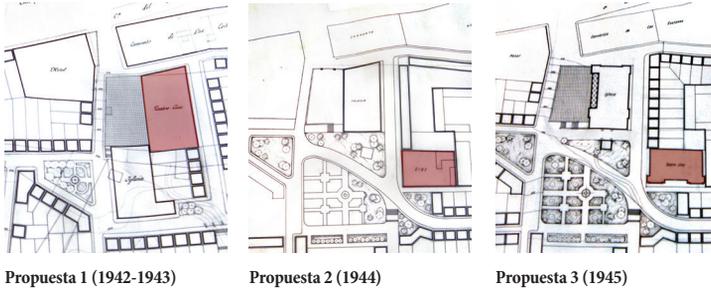


Fig. 5. Méndez, Diego Posible parcela para emplazamiento de Teatro, Cine y Sala de Fiestas.

do se refleja el proyecto definitivo. Según el detalle, podemos comprender así que la construcción se emplazaba entre los antiguos terrenos de Boyerizas y el Barrio de Triana. Esto supondría claramente la traslación del centro urbano hacia el sur. El teatro lindaba con la parcela pensada para el Cuartel de Caballería y era el cine el que configuraba la esquina con dos calles de creación nueva. La primera, paralela a la calle del Soldado, y la segunda, más estrecha, otorgaba la fachada y acceso principal al edificio que se retranqueaba ligeramente con respecto a ésta. La fachada posterior de este edificio lindaría con una de las viviendas adosadas y su huerto orientado a sur. La calle en curva tomaría la forma natural de las curvas de nivel en el terreno.

El quiosco-merendero y los desaparecidos jardines del Palacio Real. Otra de las ideas no llevadas a cabo, en este caso, de manera fidedigna, fue el quiosco-merendero, planteado para su ubicación en el actual Parque de la Mar Océana que en los años 40 continuaba siendo parte de los jardines de Palacio. En 1953 y con la finalidad de resolver el acceso a la Capilla Real, Méndez propuso dividir los jardines del Palacio Real mediante una tapia que es la que hoy día sigue en pie. Los parterres continuaron con el diseño precedente hasta finales de los años 60 en los que se decidió su reorganización sobre la antigua calle del Rey, actual avenida de la Guardia y en los años 40 avenida de José Antonio Rey. (8) (Fig. 6)

Fig. 6. Méndez, Diego: Parque de la Mar Océana, antes parte de los Jardines de Palacio, 1953.



Barrio de Triana terrain. This clearly would have supposed the translation of the inner urban city center to the south part. The theatre bordered on the plot intended for the Cuartel de Caballería and the cinema shaped the corner with two new streets. The first street was parallel to Soldado street, and the second one, narrower, yielded the facade and the main recessed entrance to the building. The rear facade of the building would border on one of the townhouses and its garden facing the south. The curved street would take the natural shape of the contour lines on the ground terrain.

Picnic-kiosk project and missing gardens of the Royal Palace. Another not reliably implemented idea was the picnic-kiosk, proposed on the current location of the Mar Océana Park, which in the 40's was still part of the Palace gardens. In 1953, in order to solve the access to the Royal Chapel, Méndez proposed dividing the gardens of the Royal Palace by a wall, which still stands today. The parterres followed the previous design until the late 60's, when their reorganization was decided according to Rei street, current Guardia Avenue, and in the 40's known as José Antonio Avenue. (8) (Fig. 6) The picnic-kiosk project, built in the 60's, has nothing to do with the one planned by Méndez. It did not have a basement with a kitchen, bathroom and storage room but basically it responds to that of the project, which was organized in a hexagonal floor plan with coffee tables. (Fig. 7) The rooftop, of a hexagonal geometry and crowned with a pinnacle, was lifted with a body which was superimposed to the central space, hence broadening the height. Large windows opened as balconies in four of the six sides.

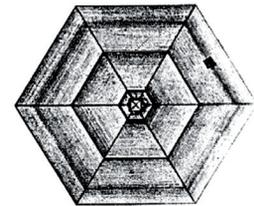
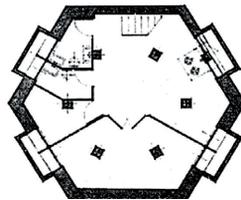
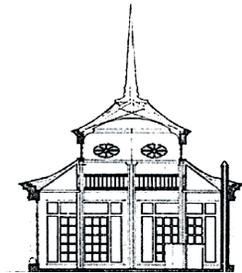
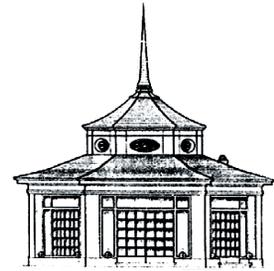
Of the two remaining sides, the access opens onto Manuel Alonso street to the north, and the last side remains as a glass wall without any balcony, in order to support the internal staircase leading downwards. (Fig. 8) Between 1965 and 1970

El proyecto de quiosco-merendero, que se construyó en los años 60 nada tiene que ver con el que Méndez proyectó. No gozaba de sótano con cocina, baño y almacén pero responde básicamente al del proyecto, el cual se organizaba en una planta baja hexagonal con mesas de café. (Fig. 7) De geometría hexagonal y rematada en pináculo, la cubierta se alzaba con un cuerpo superpuesto al espacio central otorgando cierta amplitud en altura. Grandes cristaleras se abrían a modo de balcón en cuatro de los seis lados.

De los dos restantes, el de acceso se abre a la calle Manuel Alonso al norte y el último queda en cristalería sin balcón para dar apoyo a la escalera interior de bajada. (Fig. 8) Entre los años 1965 y 1970 este quiosco se derribó para dar lugar al actual. El punto exacto de emplazamiento que Méndez había establecido para este quiosco-merendero, marcaba la esquina entre la tapia limitadora de los jardines reales y la avenida de la Guardia (en ese momento de José Antonio), en los jardines llamados en la actualidad Pedrós. (9) (Fig. 9)

Frente al Convento de Concepcionistas Franciscanas y en la misma plaza en forma de exedra, el quiosco hubiera sido un reclamo para hacer de este espacio de tránsito un lugar de encuentro y reuniones. Se observa que la opción divisoria de los jardines reales mediante la ejecución de una tapia aún no estaba prevista sino que se pensó unos diez años más tarde con respecto a esta axono-

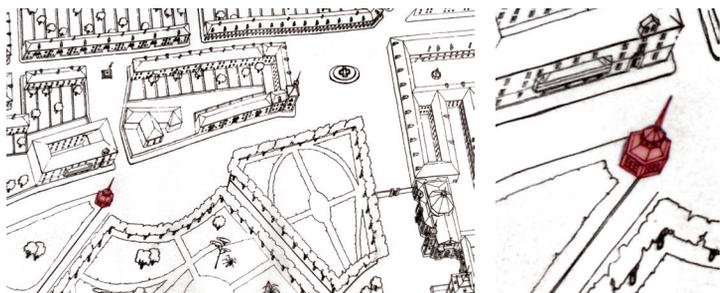
Figs. 7-8. Méndez, Diego: Dibujos del proyecto de Quiosco y Merendero de El Pardo, 1941.



this kiosk was demolished to make way for the current one. The exact location point that Méndez had set for this picnic-kiosk, established the corner of the limiting fence of the royal gardens and the Guardia Avenue (today's Jose Antonio Avenue), in the gardens currently named Pedrós (9) (Fig. 9)

In front of the Franciscan Convent, and in the same exedra-shaped square, the kiosk would have acted as a claim to make a social meeting point out of this transit space. It is observed that the option of dividing the royal gardens by executing a wall was not yet planned, but was rather thought of ten years later, according to this axonometric dated in 1953. The reason was no other than to give more public space to this access point. The current Mar Océana Park shows no hint of the original footprint of the ancient royal gardens. They rest unstructured, as far as a Bourbon design floor plan is concerned. As we have seen in Méndez's projects dated from 1940 to 1953, nothing anticipated this division, so we can assume this decision was an imposed suggestion lacking any architectural criteria, but rather a functional one, somewhat rushed.

The missing Riela House and the creation of a market and bus station. Under the same classical premises of the cinema and theater, the latest non released project of Méndez, and probably the most important one, was a market and a station. From its land morphology, it was to be placed on the site of the Riela House after its demolition in the late 50's. The Urban Plan of the New Town of El Pardo that Méndez proposed in 1941 already features an outline of the new project in front of the Infantes House, occupying the irregular shaped plot that he manipulates to achieve this mixed-use build-



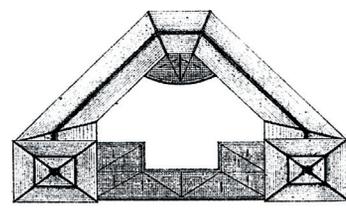
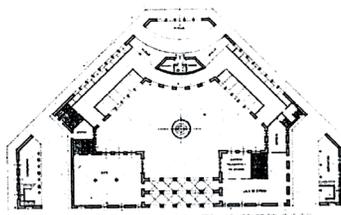
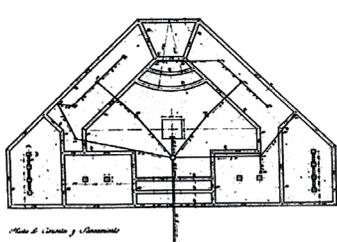
metría, es decir en 1953. El sentido no sería otro sino el de otorgar más espacio público a este punto de acceso. El actual Parque de la Mar Océana no presenta ningún ápice de la huella de los antiguos jardines reales. Quedaron así éstos desestructurados en lo que a una planta de diseño borbónico refiere.

Como hemos visto en los proyectos de Méndez que datan de 1940 y hasta 1953, nada presagiaba esta división, por lo que podemos suponer esta decisión como una sugerencia impuesta no con criterio arquitectónico ni histórico sino funcional y un tanto precipitado.

La desaparecida Casa de Ricla y la creación de un mercado y estación de autobuses: dinamización del centro histórico. Bajo las mismas premisas clásicas que el cine y teatro, el último proyecto de Méndez que no vio la luz, y probablemente el más importante, fue el de un mercado y estación de autobuses. Por la morfología parcelaria buscaba emplazarse sobre el terreno de la antigua Casa de Ricla tras su derribo a finales de los años 50. En el Plan de Ordenación del Nuevo Pueblo de El Pardo, que Méndez propone en 1941, ya figura el esbozo del nuevo proyecto en este lugar y frente a la Casa de Infantes, ocupando esta parcela de trazado irregular que él manipula para la consecución de este edificio céntrico de uso ambivalente. (Fig.10)

Fig. 9. Méndez, Diego: Axonometría del Nuevo Pueblo de El Pardo, 1941-1942.

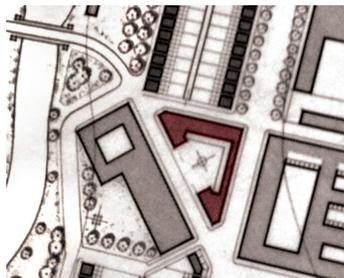
Fig. 10. Méndez, Diego: Alzado y plantas del proyecto de Mercado y Estación de El Pardo, 1942-1943.



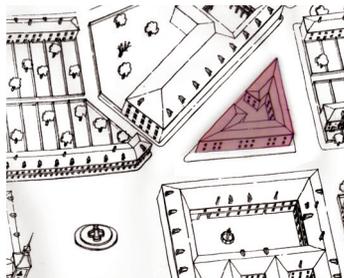
ding. (Fig. 10) Ten years later, in his definition of the part of the Plan finally executed, this project is replaced by the church analyzed previously, changing the name from Lóriga square to Iglesia square. (Fig. 11)

This perfectly symmetrical building is one storey, with an open interior patio, with the exception of two lateral bodies that rise in a tower-like manner with hipped roofs, and a second storey. The main access is framed and highlighted in the mid part, as an open colonnade, acting as a filter and also mediating between the outdoor public space and the inner public space. [see fig.11] Market spaces were supposed to receive the flow of pedestrians deriving them right or left from this point.

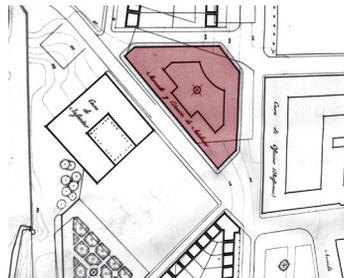
We can also discern, below the towers, the same style of arches that Isidro G. Velázquez used in his projects from the mid-nineteenth century. (10) It also shows how the corners are chamfered to soften both the exterior and interior angles, as well as to provide certain functionality in the inner dependences. The northern corner opened to Juan



Propuesta 1 (1941)



Propuesta 2 (1941-1942)



Propuesta 3 (1942-1943)

Diez años más tarde, en su definición de la parte del Plan finalmente ejecutada, este proyecto es sustituido por la iglesia ya analizada, modificando así el nombre de la plaza de Lóriga por el de plaza de la Iglesia. (Fig. 11)

Fig. 11. Méndez, Diego: proyecto de Mercado y Estación de El Pardo en las diferentes propuestas urbanas del Plan de Ordenación del Nuevo Pueblo de El Pardo.

Este edificio perfectamente simétrico se desarrolla en una planta, con patio abierto al interior, a excepción de los dos cuerpos laterales que se alzan a modo de torreón de cubierta a cuatro aguas, con otra altura más. Queda enmarcado así el acceso principal que destaca en la parte central, abierto y a modo de columnata, actuando como filtro y mediando entre el espacio público exterior y el espacio también público pero interior. Los espacios de mercado recibían el flujo de peatones desde este punto derivándolos hacia derecha e izquierda.

También se aprecian bajo los torreones unos arcos del mismo estilo que Isidro G. Velázquez empleaba en sus proyectos de mediados del siglo XIX. (10) Se aprecia también cómo las esquinas se achaflanaban para suavizar los ángulos al exterior y al interior, así como para otorgar una cierta funcionalidad en las dependencias interiores. La esquina norte se abría a la calle de Juan Moreno, actual paseo de El Pardo, dando acceso a los autobuses hacia las dársenas y saliendo a la calle del Tesoro con dirección al puente de Capuchinos. En el estudio de esta sucesión temporal de planos y perspectiva se aprecia que el edificio constaba de un diseño completamente triangular de ángulos marcados que Méndez rebajó en forma de chafalán. Se suaviza así la forma en punta de las esquinas otorgando giros más amables para el tráfico rodado así como un espacio de patio abierto al interior, más agradable.

Moreno street, current El Pardo street, offering the buses the access to the platforms and exiting through Tesoro street towards the Capuchins Bridge.

In the study of this temporal succession of plans and perspectives, we observe that the building had a completely triangular design, with sharp angles that Méndez lessened into chamfer shapes. Thus it softens the pointed shape of the corners, giving gentler turns for the road traffic and a more pleasant interior open courtyard space.

By studying the dates of approach to this project, it is shown that they had not yet proceeded to demolish nor the affected part of Infantes House, nor the old Town Hall, nor even the ancient houses on the streets of San José and Fuente Nueva. The construction of the N-2 type dwellings, north of the proposed Bus Station, started in 1951 (s / cadastre), which's plans were drawn in 1944. (11)

Por las fechas de planteamiento de este proyecto, se observa que aún no se había procedido al derribo ni de la Casa de Infantes, ni del antiguo Ayuntamiento ni tan siquiera de las casas en las calles de San José y de Fuente Nueva. Las viviendas tipo N-2, al norte de la propuesta de la estación de autobuses, arrancarían su construcción en el año 1951 (según catastro) cuyos planos se dibujaron en el año 1944. (11)

Creación del nuevo Ayuntamiento y apertura de la plaza. De los proyectos planteados, el más problemático era el de la nueva propuesta del edificio de Ayuntamiento o Casa Consistorial. El espacio restringido que suponía la actual plaza del Caudillo, en aquel momento llamada Plaza del General Franco, apenas dejaba espacio de recreo en la plaza. Como se observa en la imagen del plano delineado por Méndez en 1953, este proyecto no se llegó a llevar a cabo. (Fig. 12)

El antiguo Ayuntamiento restaba apertura física y visual a este espacio de encuentro social y la propuesta del arquitecto era clara y concisa. Planteaba el derribo de éste y proponía uno nuevo sobre la parcela aneja a la plaza en la conocida como la Casa-Parador y Fonda, donde actualmente se encuentra la pastelería La Marquesita. El proyecto constaba de dos plantas, baja y primera, más la planta bajo cubierta de buhardillas. En la planta baja de acceso principal se encuentran las salas de consejo y juzgados. La torre con reloj se elevaba una planta más. La sección permite ver el planteamiento de la escalera de cuatro tramos con techo abovedado. En el alzado longitudinal se aprecia la portada de acceso principal. (Figs. 13 y 14)

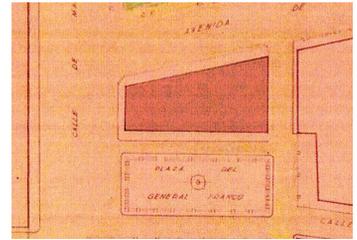
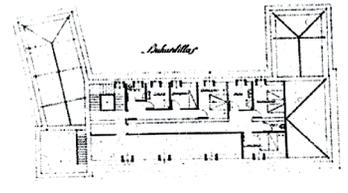
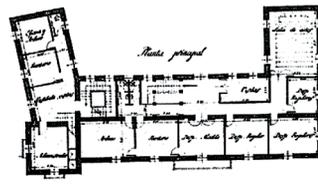
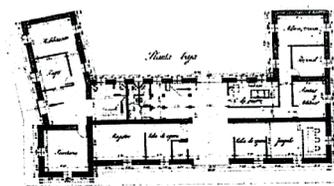
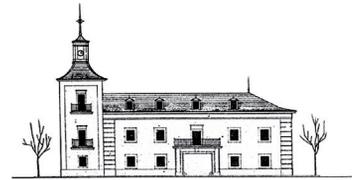


Fig. 12. Méndez, Diego: antiguo Ayuntamiento y Plaza del General Franco, actual plaza del Caudillo, 1953.

Fig. 13. Méndez, Diego: proyecto nuevo Ayuntamiento, 1941.



Creation of the new City Hall and the square opening. Of the planned projects, the most problematic was the proposed for the New City Hall building. The restricted space given by the current Caudillo Square, at that time called General Franco square, left little recreational space in the square. As seen in the image of the plan delineated by Méndez in 1953, this project was never carried out. (Fig. 12)

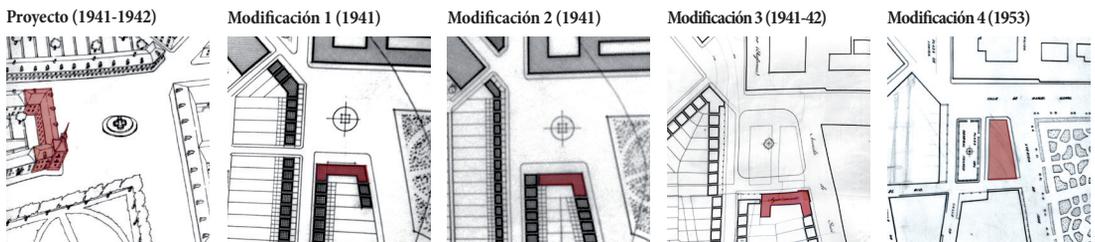
The old town hall deducted physical and visual openness on this space meant for social encounter, and the architect's proposal was clear and concise. It suggested the demolition of the ancient one and proposed a new one on the plot next to the square, known as the Parador House and Fonda where today we find the famous Marquesita pastry. The project consisted on two storeys, ground and first, plus the under roof floor of attics. On the main entrance ground floor are the boardrooms and the courts. The clock tower raised one more floor. The cross section allows an understanding of the approach to the stair with four flights and its vaulted ceiling. In the longitudinal elevation we appreciate the main access front. (Figs. 13 and 14)

The new location did not fit well because of the borders defining the plot, so intending a symmetrical project was not viable. The central body was in charge of arranging the orthogonal structure, while the left side wing assumed the irregularity to the Guardia Avenue (former José Antonio Avenue). A tower would rise topping the corner that the east wing formed with the avenue. The main entrance was now planned with greater entity; this

El nuevo emplazamiento no quedaba bien regularizado debido a las lindes de definición parcelaria por lo que pretender un proyecto simétrico no era viable. El cuerpo central se encargaba de ordenar la estructura ortogonal y el ala lateral izquierda según el plano asumía la irregularidad hacia la avenida de la Guardia (entonces de José Antonio). Una torre se alzaba rematando la esquina que conformaba el ala este con la avenida. La entrada principal se planteaba ahora con mayor entidad, es decir, se abría a la fachada longitudinal orientada al norte desde la plaza. La planta en forma de U permitía un patio al interior que mantenía distancia a las demás viviendas otorgando cierta privacidad. El proyecto no se llegó a ejecutar y el antiguo Ayuntamiento se derribó en los años 60, unos diez años más tarde de la anexión de El Pardo como Junta Municipal.

Un proyecto singular y complejo: el Poblado Árabe para la Guardia Mora. “Tampoco fue construido uno de los proyectos más sorprendentes ideados por Méndez para El Pardo: el Poblado Árabe que había de servir de residencia a la Guardia Mora, la escolta personal de Franco. El proyecto, fechado en 1942, es una singular recreación historicista que pretendía construir al norte del pueblo y junto al río Manzanares una especie de ciudad-campamento de estilo oriental, donde se incluía, además de unas doscientas viviendas, tres grandes plazas con ámbitos públicos propios de una ciudad musulmana como el zoco, la mezquita o el café. Es casi seguro que el elevado coste de semejante propuesta impidió su ejecución, por lo que para sustituirla se optó sencillamente por reformar el Cuartel de Corps y la Ballestería, aunque basándose en la misma mentalidad decorativa”. (12)

Fig. 14. Méndez, Diego: proyecto para el nuevo Ayuntamiento y modificaciones, 1941-1953.



is, it opened towards the longitudinal facade facing north from the square. The U-shaped floor plan allowed for an inner patio which kept a distance from the other dwellings, providing certain privacy. The project was never executed and the old City Hall was demolished in the 60's, about ten years after the annexation of El Pardo as a Municipal Board.

A unique and complex project: the Arab village for the Moorish Guard. “Nor was one of the most amazing projects designed by Méndez in El Pardo built: the Arab village meant to serve as a residence for the Moorish Guard, Franco’s personal escort. The project, dated in 1942, is a unique historicist recreation, intended to build, north of the village and along the Manzanares River, a sort of oriental style city-camp, where in addition to about two hundred dwellings, included three large squares with areas typical of a Muslim city as the souk, the mosque or the public coffee. It is almost certain that the high cost of such proposal prevented its execution, so it was decided to simply reform the Corps Headquarters and Ballestería instead, although based on the same decorative mentality”. (12)

About this project we can qualify several experiences that contextualize its gestation and that Eduardo Méndez, son of the architect, points out: (13) “[...] I was about to be born in Marrakech where Franco sent my father, and he went with my mother, whom was seven months pregnant. They went to Tetouan, Tangier and Marrakech. [...] It was a journey of setting and research, to see how the Arabs and the Moorish Guard lived to later implement a village there, something with

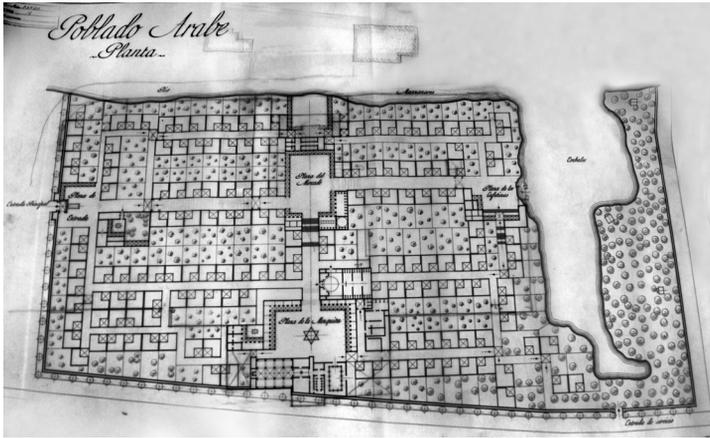
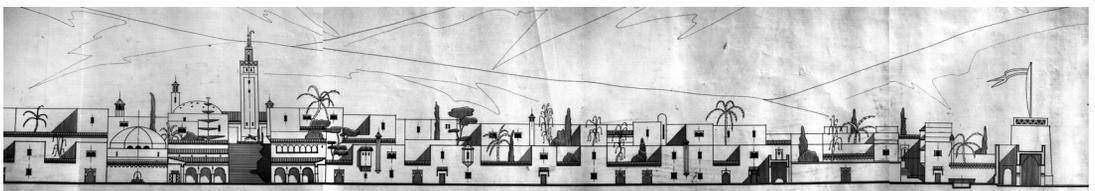
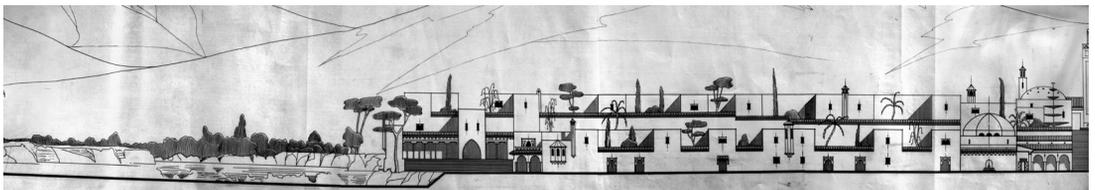


Fig. 15. Méndez, Diego: proyecto de Poblado Árabe para la Guardia Mora en El Pardo, agosto de 1942.

Sobre este proyecto podemos matizar una serie de vivencias que contextualizan la gestación del mismo y que Eduardo Méndez, hijo del arquitecto, puntualiza: (13) “[...] estuve a punto de nacer en Marrakech porque le envió Franco a mi padre, y se fue con mi madre, que estaba embarazada de siete meses. Se fueron a Tetuán, Tánger y Marrakech. [...] Era un viaje de ambientación, de investigación, para ver cómo vivían los árabes y la Guardia Mora para luego implantarles allí un poblado, algo que se pareciera a su manera de vivir. [...] Estando allí, en el año 42 en Marrakech, (en plena Guerra Mundial), se produjo el bloqueo y no pudieron salir. Estuvieron viviendo primero en el Cónsul de España, y luego se pasaron un mes de ‘vacaciones’ sin poder salir de Marrakech, alojados en el Hotel de la Mamounia. [...]” (14)

La *Guía de Arquitectura de Madrid* publicó la sección del poblado pero en ella no se recoge información adicional que aquí se presenta sobre la planta y el alzado oeste. (Figs. 15 y 16) Los planos originales se encuentran en el archivo privado de Diego Méndez. Son planos de más de dos metros de longitud en los que recoge con alto grado de detalle los elementos arquitectónicos tradicionales de la archi-

Fig. 16. Méndez, Diego: proyecto de Poblado Árabe para la Guardia Mora en El Pardo, agosto de 1942. Sección longitudinal y alzado oeste.

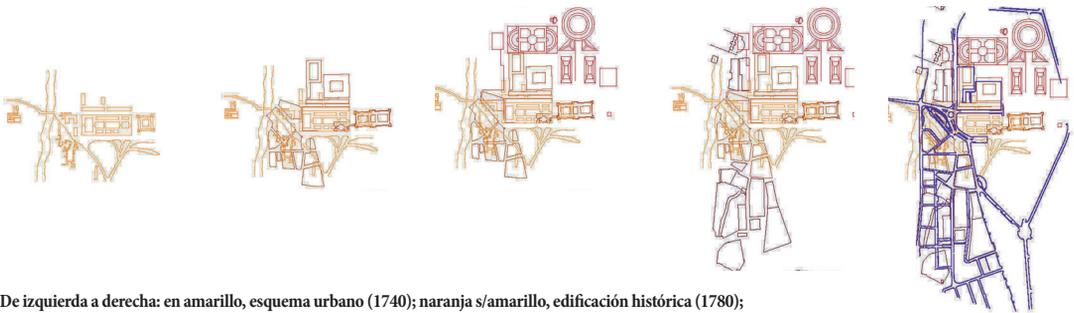


textura árabe. En estos planos se despliega la fisonomía de una fortaleza cercada y organizada sobre un eje principal de este a oeste que une la Plaza de la Mezquita con la Plaza del Mercado así como otro secundario con el acceso al sur hasta el norte atravesando la Plaza del Mercado para llegar a la Plaza de los Cafetines en el embalse artificial que penetra en el terreno desde el río Manzanares.

Consecuencias y conclusiones sobre estos proyectos en el contexto urbano y natural, condicionantes del paisaje del Real Sitio madrileño. Los accidentes naturales, en especial el río Manzanares y el propio Monte de El Pardo, marcaron el carácter original del Real Sitio. Éstos determinaron los ejes, límites y áreas de expansión urbana. En definitiva: organizaron la configuración del Camino Real como vínculo con el Palacio Real de la capital. (Fig. 17) Los proyectos de paisajismo no realizados sobre los jardines del conjunto palatino en el siglo XIX (propuestos por Pascual y Colomer) y los propuestos por Méndez, aquí presentados, habrían afectado a la arquitectura y al trazado de haber formado parte del complejo palatino.

Las intenciones de Méndez sobre el Real Sitio eran claras y de la investigación del estado original de sus planos, en relación con los de propuesta final, (Figs. 18 y 19) se leen las siguientes conclusiones como aportaciones nuevas al estado de la cuestión:

Fig. 17. Méndez, Diego: desarrollo histórico del trazado urbano.



De izquierda a derecha: en amarillo, esquema urbano (1740); naranja s/amarillo, edificación histórica (1780); magenta s/anteriores, propuestas de jardines no desarrolladas (1800); burdeos s/anteriores, (1860); añil s/anteriores, estado actual.

similarities to their way of life. [...] While there, in the year 42 in Marrakech, (during the Second World War), the blockade occurred and they could not get out. At first, they lived with the Consul of Spain, and then spent a month 'vacation' being unable to leave Marrakech, staying at the Mamounia Hotel [...]".(14)

The *Architecture of Madrid Guide* published the town's cross section, but it does not contain any additional information, presented here for the first time with the floor plan and west elevation. (Figs. 15 and 16) The original plans are saved in the private archive of Diego Méndez. They have a length of over two meters, where he collects the architectural features of the traditional Arab architecture with a high degree of detail. These plans display the physiognomy of an enclosed fortress, organized on a main east-west axis linking the Mosque Square with the Market Square and another secondary axis with a south access leading towards the north through the Market Square to reach the Cafetines Square in the artificial reservoir that penetrates in the terrain from the Manzanares river.

Consequences and conclusions about these projects in the urban and natural context as constraints in the landscape of the Royal Site. Natural features, especially the Manzanares river and El Pardo Mount itself, marked the original character of the Royal Site. These features determined the axes, limits and areas of urban sprawl. Ultimately, they organized the configuration of the Royal Path as a link to the Royal Palace in the capital city. (Fig. 17) The unrealized landscaping projects for the Royal Gardens in the 19th (proposed by Pascual and Colomer) and those proposed by Méndez presented here, would have affected the architecture and layout of the Palace complex.

1. Se comprende que Méndez pretendía en todo momento proteger y reformar la Casa de Oficios así como la parte no afectada de la Casa de Infantes, lo cual hubiera supuesto mantener viva la imagen original de El Pardo.

2. También se vislumbra su afán por completar el diseño de parterres en los jardines del Palacio Real así como por diseñar unos campos de deporte en los terrenos vírgenes entre el Grupo Escolar y el río Manzanares, lo que hubiera generado una visión abierta de las líneas paisajísticas que vinculasen con el monte de El Pardo.

3. La intención de proyectar un quiosco-merendero, frente al Convento de Concepcionistas Franciscanas, se entendería más bien como punto hito que aconteciera el casco antiguo desde el Camino Real de Madrid y así a su vez como punto nexo del marco histórico del entramado urbano.

4. Derribar la Casa de Ricla, conjunto deteriorado formado por las casas del Barrón y de la Regalada, daría lugar a un uso dinámico de un punto articulador del flujo rodado y peatonal como sería el mercado y estación de autobuses.

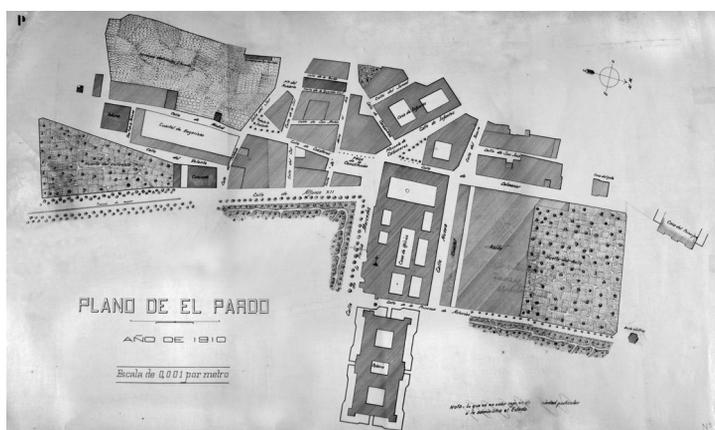


Fig. 18. Méndez, Diego: plano de El Pardo en 1910. (c.1939-1941). [A.P.D.M.]

Méndez's intentions on the Royal Site were clear, and according to the investigation of his plans, from the original state in relation to the final proposal, (Figs. 18 and 19) we can read the following conclusions as new contributions to the state of affairs:

1. It is understood that Méndez intended to protect and reform the Oficios House as well as the unaffected part of the Infantes House, which would have meant keeping the original image of El Pardo alive.

2. His desire to complete the design of parterres in the gardens of the Royal Palace can also be glimpsed, as well as designing a sports field in the virgin terrains between the School Group and the Manzanares River, which would have generated an open view of the landscape lines linking El Pardo Mount.

3. The intention of projecting a picnic-kiosk in front of the Franciscan Convent, would be understood as a landmark befalling the old town from the Royal Path and would have turned into a nexus point of the historical context.

4. Demolishing the Ricla House, a rundown group of dwellings consisting of the Barron and Regalada houses, would lead to a dynamic use of an articulating point in the flow of both road traffic and pedestrians: the Market and Bus Station.

5. Demolishing the old Town Hall in the main square and building a new one across from it (on the plot of former Parador Inn and Fonda) would have shaped very different perspectives and visuals from the original ones.

5. Derribar el antiguo Ayuntamiento en la plaza y construir otro nuevo frente a ésta (sobre la que era parcela del Mesón Parador y Fonda) conformaría unas perspectivas y visuales muy distintas a las originales.

6. Tanto en la propuesta final como en la axonometría que presentó, se comprende el emplazamiento de estos proyectos y la relación entre los mismos. Se aprecia una equidistancia entre ellos que implica unos ritmos que pautan la comprensión de un recorrido desde el acceso principal al núcleo histórico y hasta el puente de Capuchinos.

7. Por último se observa que en este momento nada acontecía al proyecto del poblado de Mingorrubio y por tanto, aún se mantenían intactos los jardines de la Casita del Príncipe. Estos jardines luego se verían drásticamente afectados por la prolongación del paseo de El Pardo (en ese momento calle de Juan Moreno) hacia el norte. Se producía entonces un fondo de saco que, en la modificación 1 del Plan, entre 1941 y 1943, se resolvería mediante un giro bordeando un quiosco de música.



Fig. 19. Méndez, Diego: propuesta final. (1941). [A.P.D.M.].

Emplazamientos planteados en proyectos no materializados:

- A. Iglesia
- B. Cine, Teatro y Sala de Fiestas
- C. Quiosco-Merendero
- D. Mercado y Estación de Autobuses
- E. Nuevo Ayuntamiento
- F. Poblado de la Guardia Mora

6. Both in the final proposal and in the presented axonometric, we comprehend the location of these projects and the relationship between them. We perceive equidistance amongst them, involving rhythms that guide the journey from the main entrance to the historic center and up to the Capuchins Bridge.

7. Finally, it is observed that, at the time, Mingorrubio town was not planned and therefore the gardens of the Casita del Príncipe still remained intact. These gardens would later be drastically affected by the extension of the El Pardo street (Juan Moreno street at the time) to the north. A *cul de sac* was then produced, which in the modification 1 of the Plan between 1941 and 1943 would be resolved with a turn around a music kiosk.

If we compare the initial state to the projected one and this, in turn, to the one finally carried out in the 50's (Fig. 20) and to the current state (which is what we know in reality), we understand that, between the later demolitions of the urban core in the 60's (in blue) and part of the Plan carried out (in red), the project remained as a symbolic gesture of what the New Town of El Pardo could have become. The work presented here is a graphic restitution of the rebuilt, refurbished, demolished or not materialized buildings, as well as the landscape and urban design, helping us to understand the historical events that shaped the appearance of a currently unrecognizable Royal Site.

Si comparamos el estado inicial con el proyectado y éste a su vez con el que finalmente se ejecutara en los años cincuenta y con el actual que es el que conocemos en la realidad, (Fig. 20) comprendemos que, entre los derribos posteriores que vivió el núcleo en los años sesenta (señalados en azul) y la parte del Plan llevada a cabo (significada en rojo), el proyecto quedó en un gesto simbólico de lo que el Nuevo Pueblo de El Pardo podría haber llegado a ser. El trabajo de restitución gráfica aquí presentado sobre los edificios que fueron reconstruidos, rehabilitados, derribados o no materializados, así como del trazado paisajístico y urbano, ayuda a comprender los acontecimientos históricos que formularon la actual fisonomía de un Real Sitio irreconocible.

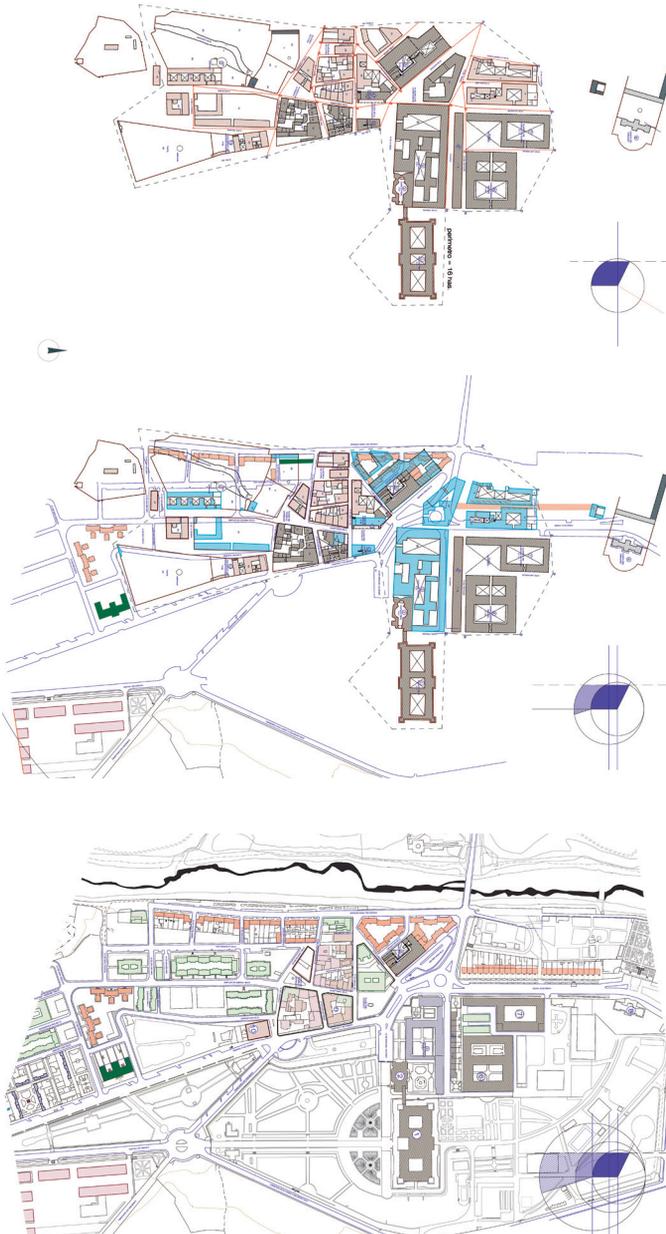


Fig. 20. Restitución planimétrica histórica del pueblo consolidado de Carlos III hasta mediados del siglo XIX (primer esquema) con respecto al estado actual en el año 2014 (tercer esquema).

El proceso comparativo muestra El Pardo de mediados del siglo XX hasta finales de los años 60 en el que tanto el plan del Nuevo Pueblo de El Pardo de Méndez como los derribos posteriores generaron los cambios más significativos del pueblo original de Carlos III (segundo esquema) (d.a.) © De la tesis doctoral: CANTARERO, Guadalupe. *La arquitectura residencial en el Real Sitio de El Pardo (1885-1965). Orígenes, tipos y configuración del trazado urbano*. Phd. Project code-25660, ETSAM. Madrid, 2014. Registered on the Intellectual Property (09-RTPI-03095.6/2016).

1. Palacio Real: Luis de Vega, 1540 (P) 1543-1558 (O); Fco. y Juan Gómez de Mora, 1604-1618 (P) (O); Sabatini, 1772-1782 (P) (O).
2. Capilla Real: Carlier, 1738-1739 (P) (O); Villanueva 1806 (P Ref.) (O); I. Velázquez, 1826 (P) 1830 (O).
3. Casa de Oficios: Juan Gómez de Mora, 1610; Villanueva, 1785. Derribo y proyecto nueva planta: Andrada, 1962-63 (P) 1964-65 (O).
4. Iglesia de Nuestra Señora de la Concepción: Andrada, 1964 (P) 1965-67 (O).
5. Casa del Retamar.
6. Cuartel de Ballestería (ahora Cuartel del Rey): atribuido Sabatini, 1760-1770 (P); López Corona, J. Esteban (O); Fdez. del Anillo, 1785.
7. Cuartel de Guardias de Corps (ahora Cuartel de la Guardia Real): Bernardo Fdez. del Anillo, 1785.
8. Casita del Príncipe: Villanueva, 1772 (P) 1772-76 (O); Durán, 1933 (P); Méndez, 1940 (P Ref.); Moléon y Pérez de Prada, 2009 (P Ref.).
9. Casa de Infantes: Sabatini (P); León Gámiz, 1856; Méndez (P Ref.).
10. Convento de Concepcionistas: Isidro Velázquez, 1803-1810; Anónimo, 1860 (P Ref.); Fco. Echenique y Luis Gª-Palencia, 1949 (P) 1950-51 (O).
11. Casa Mesón Posada-Parador: M. Molina, 1745; Pascual y COLomer, 1845-46.
12. Ayuntamiento-vivienda y bajo comercial: derribado ca. 1960.
13. Casa de Abastos: derribado ca. 1960.

- TRAZADO Y EDIFICACIÓN HISTÓRICA, 1780
- TRAZADO Y EDIFICACIÓN HISTÓRICA, 1860
- TRAZADO Y EDIFICACIÓN HISTÓRICA, 1939
- PROPUESTA ARQTO. DIEGO MÉNDEZ, 1946
- REALIZACIÓN OBRA RESIDENCIAL, 1946-54 ARQTO. DIEGO MÉNDEZ
- PARCELAS DE 1780 DERRIBADAS, 1960
- REALIZACIÓN OBRA RESIDENCIAL, 1955-1965 ARQTO. RAMÓN ANDRADA PFEIFFER
- REALIZACIÓN OBRA RESIDENCIAL, 1965
- TRAZADO ACERAS, ESTADO ACTUAL, 2010

REFERENCIAS

- ANDRADA PFEIFFER, Ramón. 'Nueva ordenación del conjunto monumental de El Pardo', *Reales Sitios*, IV. n. 11. 1967. pp. 72-77.
- ANDRADA PFEIFFER, Ramón. 'Nueva ordenación del conjunto monumental de El Pardo', *Reales Sitios*, n. 76. 2.º trim. 10 1983.
- AYALA Y RAYA, Manuel. 'El Real Sitio de El Pardo', *Revista Ilustrada de la Provincia*. t. XXIV. Madrid, 1983.
- BLUME, Hermann; escrito en colaboración por FERNÁNDEZ GALIANO, Luis (dir.); ISASI, Justo F. (dir.); LOPERA, Antonio (colab.). *La quimera moderna. Los Poblados Dirigidos de Madrid en la arquitectura de los años 50*. 1989.
- BRANDIS, Dolores. *El paisaje residencia de Madrid*. Bilbao: MOPU, 1983. p. 76.
- BONET CORREA, Antonio. *Madrid: De la Plaza de España a El Pardo*. Madrid: Espasa-Calpe, 1981.
- CHUECA GOITIA, Fernando. 'Los Reales Sitios entorno a Madrid', *Reales Sitios*, número extraordinario. 1989. pp. 47-56.
- FERNÁNDEZ TALAYA, María Teresa. *El Real Sitio de la Florida y La Moncloa. Evolución histórica y artística de un lugar madrileño*. Madrid: Fundación Caja Madrid, 1999.
- FERNÁNDEZ TALAYA, María Teresa. 'El arquitecto Diego Méndez', en *Ciclo de Conferencias: Madrileños del siglo XX*, n. 5. Madrid: Artes Gráficas Municipales, 2001.
- GONZÁLEZ CAPITEL, Antonio; GARCÍA- GUTIÉRREZ MOSTEIRO, Javier. *Luis Moya Blanco. Arquitecto 1904-1990*. Sociedad Editorial Electa España y Ministerio de Fomento, 2000.
- MARIÁS FRANCO, Fernando. 'El Palacio Real de El Pardo: de Carlos V a Felipe III', *Reales Sitios*, nº extraordinario. 1989. pp. 137-146.
- MÉNDEZ ATARD, Eduardo. *Inventario de proyectos*. 1976. No editado. Archivo privado: Archivo Diego Méndez.
- MÉNDEZ, Diego. 'Nuevo pueblo de El Pardo', *Revista Nacional de Arquitectura*, n. 63. 1947. pp. 96-105.
- MÉNDEZ, Diego. 'Memoria Constructiva', Proyecto de Poblado de Mingo-rubio. El Pardo. 1951. Archivo Histórico COAM.
- MOLEÓN GAVILANES, Pedro (coord.); BELINCHES ACÍN, Amparo (coord.). *Arquitectura y Desarrollo Urbano*. Comunidad de Madrid Zona Centro I y II. 1991. DGA, Consejería de Política Territorial y COAM
- MOYA, Luis; MÉNDEZ, Diego. 'Historia de las obras del Teatro Real', *Revista Nacional de Arquitectura*, n. 79, 1948. pp. 235-251.
- SAMBRICIO, Carlos. 'Las promesas de un rostro. Madrid, 1920-1940. De la metrópoli al Plan Regional', *Madrid, urbanismo y gestión municipal* (catálogo de la exposición celebrada en el Cuartel del Conde Duque del 1 al 25 de diciembre de 1983), Madrid: Ayuntamiento de Madrid, Área de Urbanismo e Infraestructura, Gerencia Municipal de Urbanismo, 1984.
- SAMBRICIO, Carlos. *De la Ciudad Ilustrada a la primera mitad del S.XX*. Madrid: Comunidad de Madrid, Consejería de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes, 1999.
- SAMBRICIO, Carlos. *Un siglo de vivienda social (1903/2003)*, t. II. Madrid: Editorial Nerea, 2003.
- SAMBRICIO, Carlos. *Madrid, vivienda y urbanismo: 1900 – 1960. De la "normalización de lo vernáculo al Plan Regional"*, Madrid: Akal Arquitectura, 2004.
- SANCHO GASPAS, José Luis. 'Ordenación del pueblo del Real Sitio', ficha 2.12, en: AA.VV. *Francisco Sabatini*, Catálogo de la exposición bajo la dirección de Delfín Rodríguez. Madrid, 1993. pp. 258-259.
- SANCHO GASPAS, José Luis. 'El Real Sitio de El Pardo', *La arquitectura de los Sitios Reales*. Editorial Patrimonio Nacional, 1995.
- SANCHO GASPAS, José Luis. *El Palacio Real de El Pardo*. Lunweg, 2001.
- SANCHO GASPAS, José Luis. *El Palacio de Carlos III en El Pardo*. Fundación de Apoyo a la Historia del Arte Hispánico, Museo Nacional del Prado y Patrimonio Nacional, 2002.
- TOVAR MARTÍN, Virginia. 'La capilla del Palacio Real de El Pardo', *Reales Sitios*, n. 59, 1979. pp. 29-36.
- TOVAR MARTÍN, Virginia. *La Casa de Oficios, (casa de caballeros, oficiales y criados) en el Real Sitio de El Pardo*. Universidad Complutense de Madrid, s/f.
- TOVAR MARTÍN, Virginia; AÑÓN FELIÚ, Carmen (ed.) *El Pardo*. Servicio de Parques y Jardines y Fundación Caja Madrid, Editorial El Avapiés, 1994.
- TOVAR MARTÍN, Virginia. *El Real Sitio de El Pardo*. Patrimonio Nacional, 1995.

REFERENCIAS

- ANDRADA PFEIFFER, Ramón. 'Nueva ordenación del conjunto monumental de El Pardo', *Reales Sitios*, IV. n. 11. 1967. pp. 72-77.
- ANDRADA PFEIFFER, Ramón. 'Nueva ordenación del conjunto monumental de El Pardo', *Reales Sitios*, n. 76. 2.º trim. 10 1983.
- AYALA Y RAYA, Manuel. 'El Real Sitio de El Pardo', *Revista Ilustrada de la Provincia*. t. XXIV. Madrid, 1983.
- BLUME, Hermann; escrito en colaboración por FERNÁNDEZ GALIANO, Luis (dir.); ISASI, Justo F. (dir.); LOPERA, Antonio (colab.). *La quimera moderna. Los Poblados Dirigidos de Madrid en la arquitectura de los años 50*. 1989.
- BRANDIS, Dolores. *El paisaje residencia de Madrid*. Bilbao: MOPU, 1983. p. 76.
- BONET CORREA, Antonio. *Madrid: De la Plaza de España a El Pardo*. Madrid: Espasa-Calpe, 1981.
- CHUECA GOITIA, Fernando. 'Los Reales Sitios entorno a Madrid', *Reales Sitios*, extraordinary number. 1989. pp. 47-56.
- FERNÁNDEZ TALAYA, María Teresa. *El Real Sitio de la Florida y La Moncloa. Evolución histórica y artística de un lugar madrileño*. Madrid: Fundación Caja Madrid, 1999.
- FERNÁNDEZ TALAYA, María Teresa. 'El arquitecto Diego Méndez', en *Ciclo de Conferencias: Madrileños del siglo XX*, n. 5. Madrid: Artes Gráficas Municipales, 2001.
- GONZÁLEZ CAPITEL, Antonio; GARCÍA- GUTIÉRREZ MOSTEIRO, Javier. *Luis Moya Blanco. Arquitecto 1904-1990*. Sociedad Editorial Electa España y Ministerio de Fomento, 2000.
- MARIÁS FRANCO, Fernando. 'El Palacio Real de El Pardo: de Carlos V a Felipe III', *Reales Sitios*, nº extraordinario. 1989. pp. 137-146.
- MÉNDEZ ATARD, Eduardo. *Inventario de proyectos*. 1976. No editado. Archivo privado: Archivo Diego Méndez.
- MÉNDEZ, Diego. 'Nuevo pueblo de El Pardo', *Revista Nacional de Arquitectura*, n. 63. 1947. pp. 96-105.
- MÉNDEZ, Diego. 'Memoria Constructiva', Proyecto de Poblado de Mingo-rubio. El Pardo. 1951. Archivo Histórico COAM.
- MOLEÓN GAVILANES, Pedro (coord.); BELINCHES ACÍN, Amparo (coord.). *Arquitectura y Desarrollo Urbano*. Comunidad de Madrid Zona Centro I y II. 1991. DGA, Consejería de Política Territorial y COAM
- MOYA, Luis; MÉNDEZ, Diego. 'Historia de las obras del Teatro Real', *Revista Nacional de Arquitectura*, n. 79, 1948. pp. 235-251.
- SAMBRICIO, Carlos. 'Las promesas de un rostro. Madrid, 1920-1940. De la metrópoli al Plan Regional', *Madrid, urbanismo y gestión municipal* (catálogo de la exposición celebrada en el Cuartel del Conde Duque del 1 al 25 de diciembre de 1983), Madrid: Ayuntamiento de Madrid, Área de Urbanismo e Infraestructura, Gerencia Municipal de Urbanismo, 1984.
- SAMBRICIO, Carlos. *De la Ciudad Ilustrada a la primera mitad del S.XX*. Madrid: Comunidad de Madrid, Consejería de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes, 1999.
- SAMBRICIO, Carlos. *Un siglo de vivienda social (1903/2003)*, t. II. Madrid: Editorial Nerea, 2003.
- SAMBRICIO, Carlos. *Madrid, vivienda y urbanismo: 1900 – 1960. De la "normalización de lo vernáculo al Plan Regional"*, Madrid: Akal Arquitectura, 2004.
- SANCHO GASPAS, José Luis. 'Ordenación del pueblo del Real Sitio', ficha 2.12, en: AA.VV. *Francisco Sabatini*, Catálogo de la exposición bajo la dirección de Delfín Rodríguez. Madrid, 1993. pp. 258-259.
- SANCHO GASPAS, José Luis. 'El Real Sitio de El Pardo', *La arquitectura de los Sitios Reales*. Editorial Patrimonio Nacional, 1995.
- SANCHO GASPAS, José Luis. *El Palacio Real de El Pardo*. Lunweg, 2001.
- SANCHO GASPAS, José Luis. *El Palacio de Carlos III en El Pardo*. Fundación de Apoyo a la Historia del Arte Hispánico, Museo Nacional del Prado y Patrimonio Nacional, 2002.
- TOVAR MARTÍN, Virginia. 'La capilla del Palacio Real de El Pardo', *Reales Sitios*, n. 59, 1979. pp. 29-36.
- TOVAR MARTÍN, Virginia. *La Casa de Oficios, (casa de caballeros, oficiales y criados) en el Real Sitio de El Pardo*. Universidad Complutense de Madrid, s/f.
- TOVAR MARTÍN, Virginia; AÑÓN FELIÚ, Carmen (ed.) *El Pardo*. Servicio de Parques y Jardines y Fundación Caja Madrid, Editorial El Avapiés, 1994.
- TOVAR MARTÍN, Virginia. *El Real Sitio de El Pardo*. Patrimonio Nacional, 1995.

NOTAS

1. Esta investigación forma parte del Proyecto del Plan Estatal de i+d+i del Ministerio de Economía y Competitividad (Cod. HAR2014-57843-R) titulado *Paisajes de aproximación a la ciudad de Madrid: del siglo XIX a la actualidad*. Agradecemos a la Secretaría General de Ciencia, Tecnología e Innovación del MINECO la financiación del mismo.
2. MÉNDEZ, Diego. Arquitecto. Madrid 1906-1987. Referido como Méndez.
3. RAMÍREZ DE LUCAS, Juan. 'En memoria del arquitecto Diego Méndez, en: Nota registral Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid. Fecha de salida el 5 de noviembre de 1987.
4. En la presente investigación se ajustan las fechas a la realización real del proyecto gracias a los planos originales aquí presentados y cedidos por Eduardo Méndez (hijo de Diego Méndez). APDM.
5. GONZÁLEZ CAPITEL, Antonio; GARCÍA- GUTIÉRREZ MOSTEIRO, Javier. *Luis Moya Blanco. Arquitecto 1904-1990*. Sociedad Editorial Electa España y Ministerio de Fomento, 2000, pp. 107-108.
6. Se refiere al Plan de Ordenación del Nuevo Pueblo de El Pardo de Diego Méndez.
7. Se modifica aquí el año que figura en el AGP (1941).
8. El trazado de los jardines de Palacio venía determinado por los caminos de Fuencarral, el Camino de Madrid y el que llevaba directamente a Palacio.
9. Donde actualmente se encuentra el restaurante La Montaña.
10. Significa en el proyecto no ejecutado para la Casa de Abastos así como en la pasarela que conecta el Palacio con la Capilla Real de El Pardo.
11. LASSO RIVAS; SANZ. 2007, pp. 3-33.
12. VVAA. 2007. p.10.
13. En la entrevista personal concedida por Eduardo Méndez.
14. Anejo I.2.1.

NOTES

1. This research takes part of the State Plan Project i+d+i of the Ministry of Economy and Competitiveness (Cod. HAR2014-57843-R) titled *Landscapes of Approach to Madrid City: the 19th Century to the Present*. We thank its financing to the General Secretariat of Science, Technology and Innovation, MINECO.
2. MÉNDEZ, Diego. Architect. Madrid 1906-1987. Referred to as Méndez.
3. RAMÍREZ DE LUCAS, Juan. 'In memory of the architect Diego Méndez', in: Note registration Official College of Architects of Madrid. Departure November 5th, 1987.
4. In the present research dates match the actual realization of the project thanks to the original plans presented here and donated by Eduardo Méndez (son of Diego Méndez) APDM.
5. GONZÁLEZ CAPITEL, Antonio; GARCÍA- GUTIÉRREZ MOSTEIRO, Javier. *Luis Moya Blanco. Architect 1904-1990*. Sociedad Editorial Electa España y Ministerio de Fomento, 2000, pp. 107-108.
6. It is referred to the Urban Plan of the New Town of El Pardo of Diego Méndez.
7. Here the data of the year contained in AGP is modified (1941).
8. The layout of the Palace gardens is determined by the paths of Fuencarral, Madrid Road that led straight to the Palace.
9. Where is placed the current restaurant La Montaña.
10. We mean in the not implemented project for the Abastos House as well as in the walkway connecting the Royal Palace with the Royal Chapel of El Pardo.
11. LASSO RIVAS; SANZ. 2007, pp. 3-33.
12. VVAA. 2007. p.10.
13. Eduardo Méndez personal interview.
14. Anejo I.2.1.